

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dla tego mówię wam, każdy grzech i obelga zostanie odpuszczone — ludziom, — zaś — Ducha obelga nie zostanie odpuszczona.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla tego mówię wam wszelki grzech i bluźnierstwo zostanie odpuszczone ludziom zaś na Ducha bluźnierstwo nie zostanie odpuszczone ludziom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego mówię wam: Każdy grzech i bluźnierstwo* będą ludziom odpuszczone, ale bluźnierstwo przeciw Duchowi** nie będzie odpuszczone.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla tego mówię wam, wszelki grzech i bluźnierstwo zostanie odpuszczone ludziom, zaś (na) Ducha bluźnierstwo nie zostanie odpuszczone.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla- tego mówię wam wszelki grzech i bluźnierstwo zostanie odpuszczone ludziom zaś (na) Ducha bluźnierstwo nie zostanie odpuszczone ludziom

¹⁾ <x>610 1:13</x>

²⁾ Bluźnierstwo przeciw Duchowi, t. obrazu Ducha to odcinanie się od Jego zbawczego wpływu, np. przez obelżywe słowa. Grzech ten jest nieprzebaczalny dlatego, że poza narodzeniem się z Ducha nie istnieje inny sposób na zbawienie (zob. <x>500 3:3-5</x>).

³⁾ <x>490 12:10</x>; <x>650 6:4-6</x>; <x>650 10:26</x>; <x>690 5:16</x>